

November 27, 1941 and
March 7, 1942
[E. A. S. 243]

Agreement between the United States of America and Panama respecting the exchange of official publications. Effected by exchange of notes signed November 27, 1941 and March 7, 1942; effective November 27, 1941.

The American Ambassador to the Panamanian Minister of Foreign Relations

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

No. 157

PANAMÁ, November 27, 1941.

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to Your Excellency's Note No. 2537 of November 22, 1941,^[1] regarding the exchange of official publications between the Governments of the United States of America and of Panamá.

It is respectfully suggested that the exchange of official publications between our respective Governments may be carried out in accordance with the following provisions:

1. The official exchange offices for the transmission of publications shall be, on the part of the United States of America, the Smithsonian Institution; and on the part of Panamá, the Ministry of Foreign Relations.
2. The publications exchanged shall be received on behalf of the United States of America by the Library of Congress; and on behalf of Panamá by the Ministry of Foreign Relations.
3. The Government of the United States of America shall furnish regularly one copy of each of the official publications included in the attached List No. 1.^[2] This list shall be extended to include, without the necessity of subsequent negotiation, any new important publications that may be initiated by any agency of the United States in the future.
4. The Government of Panamá shall furnish regularly one copy of each of the official publications included on the attached List No. 2,^[3] as well as any other publications which may be issued currently at the expense of the Government.
5. Each party to the agreement shall bear the postal, railroad, steamship, and other charges arising in its own country.
6. Both parties express their willingness as far as possible to expedite shipments.

¹ [Not printed.]

² [See p. 1448.]

³ [For list as furnished by the Government of Panama, see p. 1450.]

7. This agreement shall not be understood to modify any agreements concerning the exchange of official publications which may be in effect between departments or instrumentalities of the two Governments.

If the Government of Panamá is in accord with the foregoing text, my Government will, upon the receipt of the corresponding note from Your Excellency, consider the agreement concluded and in effect from November 27, 1941.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

EDWIN C. WILSON

Enclosures:

Lists Nos. 1 and 2

His Excellency

Señor Doctor DON OCTAVIO FÁBREGA,
Minister of Foreign Relations.

*The Panamanian Minister of Foreign Relations to the American
Ambassador*

SECRETARIA DE RELACIONES EXTERIORES
DEPARTAMENTO DIPLOMATICO

D.P. N° 3250.—

PANAMÁ, 7 de Marzo de 1942.

SEÑOR EMBAJADOR:

Tengo a honra referirme a la atenta nota de Vuestra Excelencia N° 157, del 27 de Noviembre del año próximo pasado, y a mi comunicación D.P. N° 2537, del 22 de Noviembre de 1941,[¹] en la cual manifestaba la aceptación de mi Gobierno a celebrar un acuerdo para el intercambio de publicaciones oficiales entre los Gobiernos de los Estados Unidos y Panamá.

El intercambio de las publicaciones oficiales entre nuestros Gobiernos, se llevará a cabo en la siguiente forma:

1.—Las oficinas de canje oficial para la transmisión de publicaciones serán de parte de los Estados Unidos de América, el Instituto Smithsonian, y de parte de Panamá, el Ministerio de Relaciones Exteriores.

2.—Las publicaciones canjeadas deberán ser recibidas a nombre de los Estados Unidos de América por la Biblioteca del Congreso, y de parte de Panamá, por el Ministerio de Relaciones Exteriores.

3.—El Gobierno de los Estados Unidos de América suministrará regularmente una copia de cada una de las publicaciones incluídas en la lista adjunta N° 1.[²] Esta lista se extenderá para incluír, sin la necesidad de negociaciones subsecuentes, cualquier

¹ [D.P. N° 2537 no impresa.]

² [Para la lista suministrada por el Gobierno de los Estados Unidos de América, véase pág. 1448.]

otra nueva publicación importante que pueda ser iniciada por cualquier agencia de los Estados Unidos en el futuro.

4.—El Gobierno de Panamá suministrará regularmente una copia de cada una de las publicaciones oficiales incluídas en la lista adjunta N^o 2,[³] a la vez que cualquier otra publicación que pueda ser expedida corrientemente por cuenta del Gobierno.

5.—Cada parte en el acuerdo deberá sufragar los gastos de correo, ferrocarril, vapor y otros que surjan dentro de su propio país.

6.—Ambas partes expresan su voluntad de expeditar los envíos hasta donde sea posible.

7.—Este Acuerdo no deberá interpretarse en el sentido de que modifica cualesquiera convenios concernientes al canje de publicaciones oficiales que estén en vigor entre departamentos o dependencias de los dos Gobiernos.

En consecuencia, me es grato participar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno considera el acuerdo anterior, concluído y en vigor a partir del 27 de Noviembre de 1941.

Válgome de la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

OCTAVIO FÁBREGA

Ministro de Relaciones Exteriores.

A Su Excelencia

EDWIN C. WILSON,

*Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América.*

Ciudad.

[Translation]

SECRETARIAT OF FOREIGN RELATIONS
DIPLOMATIC DEPARTMENT

D.P. No. 3250

PANAMÁ, March 7, 1942.

MR. AMBASSADOR:

I have the honor to refer to Your Excellency's kind note no. 157 of November 27 of last year and to my communication D.P. no. 2537 of November 22, 1941,[⁴] in which I stated my Government's willingness to conclude an agreement for the exchange of official publications between the Governments of the United States and Panama.

The exchange of official publications between our Governments will be carried out in the following manner:

1. The official exchange offices for the transmission of publications shall be, on the part of the United States of America, the Smithsonian Institution; and on the part of Panama, the Ministry of Foreign Relations.

³ [Véase pág. 1450.]

⁴ [D.P. no. 2537 not printed.]

2. The publications exchanged shall be received in the name of the United States of America by the Library of Congress and on the part of Panama by the Ministry of Foreign Relations.

3. The Government of the United States of America shall furnish regularly one copy of each of the publications included on the attached list no. 1.^[1] This list shall be extended to include, without the necessity of subsequent negotiations, any other important new publication which may be initiated by any United States agency in the future.

4. The Government of Panama shall furnish regularly one copy of each of the official publications included on the attached list no. 2,^[2] as well as any other publication which may be issued currently at the expense of the Government.

5. Each party to the agreement shall pay the postal, railway, steamship, and other charges which may arise in its own country.

6. Both parties express their willingness to expedite shipment so far as possible.

7. This agreement shall not be interpreted as modifying any agreements concerning the exchange of official publications which may be in force between departments or offices of the two Governments.

Accordingly, it is a pleasure for me to inform Your Excellency that my Government considers the foregoing agreement concluded and in effect from November 27, 1941.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

OCTAVIO FÁBREGA
Minister of Foreign Relations

His Excellency

EDWIN C. WILSON,

*Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America,*

City.

¹ [For list as furnished by the Government of the United States of America, see p. 1448].

² [See p. 1450.]

LIST No. 1

OFFICIAL PUBLICATIONS TO BE FURNISHED REGULARLY BY THE UNITED STATES GOVERNMENT

CONGRESS OF THE UNITED STATES

House Journal
 Senate Journal
 Code of Laws and supplements

PRESIDENT OF THE UNITED STATES

Annual messages to Congress

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

Annual Report of the Secretary of Agriculture
 Farmers' Bulletins
 Yearbook

DEPARTMENT OF COMMERCE

Annual Report of the Secretary of Commerce

Bureau of the Census

Reports
 Abstracts
 Statistical Abstract of the United States (annual)

Bureau of Foreign and Domestic Commerce

Foreign Commerce (weekly)
 Foreign Commerce and Navigation of the United States (annual)
 Survey of Current Business (monthly)
 Trade Information Bulletins

National Bureau of Standards

Technical News Bulletin

Weather Bureau

Monthly Weather Review

DEPARTMENT OF JUSTICE

Annual Report of the Attorney General

DEPARTMENT OF LABOR

Annual Report of the Secretary of Labor

Bureau of Labor Statistics

Bulletins
 Monthly Labor Review

DEPARTMENT OF STATE

Department of State Bulletin
 Inter-American Series
 Foreign Relations of the United States (annual)
 Statutes at Large
 Treaty Series

DEPARTMENT OF THE INTERIOR

Annual Report of the Secretary of the Interior

Fish and Wild Life Service

Bulletins
 Investigational Reports

Bureau of Mines

Minerals Yearbook

Bureau of Reclamation

New Reclamation Era (monthly)

National Park Service

General Publications

DISTRICT OF COLUMBIA

Annual Report of the Government of the District of Columbia.
Annual Report of the Public Utilities Commission

FEDERAL SECURITY AGENCY

Office of Education

School Life (monthly)

Public Health Service

Public Health Reports (weekly)

Social Security Board

Social Security Bulletin (monthly)

FEDERAL WORKS AGENCY

Public Roads Administration

Public Roads (monthly)

INTERSTATE COMMERCE COMMISSION

Annual Report

LIBRARY OF CONGRESS

Annual Report of the Librarian of Congress

NATIONAL ADVISORY COMMITTEE FOR AERONAUTICS

Annual Report with Technical Reports

NATIONAL ARCHIVES

Annual Report

NATIONAL MUSEUM

Annual Report

NAVY DEPARTMENT

Annual Report of the Secretary of the Navy

Nautical Almanac Office

American Ephemeris and Nautical Almanac

POST OFFICE DEPARTMENT

Annual Report of the Postmaster General

SMITHSONIAN INSTITUTION

Annual Report

TREASURY DEPARTMENT

Annual Report on the State of the Finances

Bureau of Internal Revenue

Annual Report of the Commissioner

Bureau of the Mint

Annual Report of the Director

Comptroller of Currency

Annual Report

WAR DEPARTMENT

Annual Report

LISTA N^o 2PUBLICACIONES OFICIALES QUE SERAN SUMINISTRADAS REGULARMENTE
POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE PANAMA.

Gaceta Oficial
Registro Judicial

ASAMBLEA NACIONAL

Anales
Diario de los Debates
Leyes

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

Mensajes Presidenciales

MINISTERIO DE AGRICULTURA Y COMERCIO

Boletín
Memoria

MINISTERIO DE EDUCACION

Boletín
Memoria

MINISTERIO DE GOBIERNO Y JUSTICIA

Memoria

MINISTERIO DE HACIENDA Y TESORO

Memoria
Presupuesto

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Boletín
Memoria

MINISTERIO DE SALUBRIDAD Y OBRAS PUBLICAS

Memoria

CONTRALORIA GENERAL DE LA REPUBLICA

Informe

PROCURADOR GENERAL

Informe

ACADEMIA PANAMEÑA DE LA HISTORIA

Boletín

UNIVERSIDAD NACIONAL

Publicaciones Universitarias

SOCIEDAD BOLIVARIANA

Boletín

ACADEMIA PANAMEÑA DE LA LENGUA

Publicaciones.